

CONTRATO NÚMERO 12/2015

Nosotros, **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, de cincuenta años de edad, Licenciada en Administración de Empresas, del domicilio de San Salvador, con Documento Único de Identidad número [REDACTED], y Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación, en calidad de Directora Presidenta y Representante Legal de la **CORPORACIÓN SALVADOREÑA DE INVERSIONES**, que se abrevia **CORSAIN**, Institución Oficial de Inversiones, de carácter Autónomo, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- cero diez mil ciento ochenta y dos- cero cero uno- uno, electa mediante: **a)** Ley Orgánica de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, publicada en el Diario Oficial Número doscientos treinta y cinco, Tomo doscientos setenta y tres, de fecha veintidós de diciembre de mil novecientos ochenta y uno, en cuyo artículo setenta y siete confiere a la Presidenta la Representación Legal de la Corporación y la autoriza para intervenir en los actos y contratos que la misma celebre y en las actuaciones judiciales o administrativas en que ésta tenga interés; **b)** Certificación del Punto Número **TRES**, Acuerdo Número **UNO** del Acta Número **CIENTO SETENTA Y CUATRO** de la Sesión celebrada, por la Asamblea de Gobernadores de la Corporación, el día dieciocho de julio del año dos mil catorce, en la que reeligió como Directora Presidenta de la Corporación Salvadoreña de Inversiones a la Licenciada **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, a partir del día diez de agosto de dos mil catorce, hasta el día nueve de agosto de dos mil diecisiete, ambas fechas inclusive; **c)** Certificación de Acuerdo Ejecutivo número **DOSCIENTOS CUARENTA Y UNO**, extendida el día ocho de agosto de dos mil catorce, por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República, en la cual consta que el señor Presidente de la República ha ratificado el nombramiento de la Licenciada **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, como Directora Presidenta de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, a partir del día diez de agosto de dos mil catorce, hasta el día nueve de agosto de dos mil diecisiete; que en el transcurso de este Instrumento podré denominarme "**CORSAIN**" o "**La Contratante**"; por una parte, y por la otra, **JOSE**



ANTONIO ALFARO BARILLAS, quien de cincuenta un años de edad, ingeniero Eléctrico, del domicilio de Nuevo Cuscatlán, portador de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación en su calidad de Presidente de la Junta Directiva y Representante Legal de la sociedad **"PUMA EL SALVADOR, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE"**, que puede abreviarse **"PUMA EL SALVADOR, S.A. DE C.V."**, sociedad salvadoreña del domicilio de Santa Tecla, Departamento de la Libertad, con número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- ciento noventa mil seiscientos noventa y siete- ciento siete- cinco, calidad que compruebo mediante: a) Testimonio de Escritura Pública de Constitución de Sociedad, otorgada en esta ciudad a las catorce horas del día diecinueve de junio del mil novecientos noventa y siete, ante los oficios del Notario Enrique Rodolfo Escobar López. Inscrita en el Registro de Comercio, Departamento de Documentos Mercantiles bajo el número CINCUENTA Y TRES del Libro MIL DOSCIENTOS OCHENTA del Registro de Sociedades, el día cuatro de julio de mil novecientos noventa y siete; b) Testimonio de Escritura Pública de Modificación al Pacto Social de la mencionada sociedad, otorgada en esta ciudad a las nueve horas y cuarenta y cinco minutos del día veinticuatro de abril del dos mil catorce, ante los oficios del Notario Enrique Rodolfo Escobar López, en donde consta que se modificó el Pacto Social de la referida sociedad incorporando en un solo instrumento todas las cláusulas que rigen a la sociedad; que su naturaleza, denominación y domicilio son como antes se ha expresado, su plazo es por tiempo indeterminado; que la administración de la sociedad estará confiada a una Junta Directiva integrada por dos directores propietarios que se denominarán Presidente y Secretario y dos directores suplentes, quienes ejercerán sus funciones por un periodo de cinco años, pudiendo ser reelectos; que corresponderá al Director Presidente o al Director Secretario de la Junta Directiva la representación legal judicial y extrajudicial de la sociedad y el uso de la firma social, quienes se encuentran facultados para el otorgamiento de actos como el presente. Inscrito en el registro de Comercio bajo el número CATORCE del Libro TRES MIL DOSCIENTOS CUARENTA Y CINCO del Registro de

Sociedades, el día veinticuatro de abril del año dos mil catorce; y c) Credencial de Elección de Junta Directiva de la que consta que en el Libro de Actas de Junta General de Accionistas de la sociedad se encuentra asentada el acta numero treinta y ocho, correspondiente a la sesión de Junta General Ordinaria de Accionistas celebrada el treinta de junio de dos mil catorce, en la cual en su punto segundo, se acordó elegir una nueva administración de la sociedad para un periodo de cinco años, habiendo resultado electo el compareciente Ingeniero Alfaro Barillas, como Director Presidente de la Junta Directiva; inscrita dicha Credencial en el Registro de Comercio al número SESENTA Y DOS del Libro TRES MIL DOSCIENTOS OCHENTA, de sociedades, el día uno de julio de dos mil catorce, **por lo cual estoy plenamente facultado para otorgar actos como el presente; quien en este instrumento me denominaré El CONTRATISTA, y en las calidades antes expresadas MANIFESTAMOS:** Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos proveniente de la Contratación de Libre Gestión CORSAIN LG- VEINTIDOS / DOS MIL QUINCE, denominado **“SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE EN CUPONES Y A GRANEL PARA LA CORPORACION SALVADOREÑA DE INVERSIONES”** el presente contrato de **“SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE EN CUPONES PARA LA CORPORACION SALVADOREÑA DE INVERSIONES”**, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, su Reglamento que en adelante se denominará RELACAP, **el cual se ha adjudicado de manera PARCIAL, según las cláusulas que se detallan a continuación:** **I) OBJETO DEL CONTRATO:** El presente contrato tiene como objeto el suministro de gasolina regular y diésel POR MEDIO DE CUPONES, hasta por las cantidades establecidas en los términos de referencia, para ser utilizados en los vehículos automotores y equipos de propiedad de CORSAIN. **II) DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integral del contrato los siguientes documentos: Solicitud o Requerimiento de compra, Términos de Referencia de la Libre Gestión, Oferta Técnica y Económica y sus documentos, Garantía de Cumplimiento de Contrato y todas las demás que deban presentarse, Aclaraciones, Adendas y/o Enmiendas si las hubiere, Informe de Evaluación y Recomendación de Oferta, Contrato, Actas de Recepción Parcial o Total, según aplique y otros documentos que emanaren del presente contrato, los cuales son



complementarios entre sí y serán interpretados en forma conjunta. **III) PRECIO Y FORMA DE PAGO:** El contratante se compromete a cancelar a la contratista la cantidad de OCHO MIL SETECIENTOS SETENTA Y DOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON CUARENTA Y DOS CENTAVOS DE DÓLAR (\$8,772.42), incluyendo el Impuesto de Transferencia de Bienes Muebles más otros impuestos (Flete, Fovial y Cotrans) para el suministro de combustible en cupones de CORSAIN, que se distribuyen de la siguiente manera: Hasta por un monto de SEIS MIL CUATROCIENTOS SETENTA Y SIETE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON DOS CENTAVOS DE DÓLAR que incluye el Impuesto de Transferencia de Bienes Muebles más otros impuestos (Flete, Fovial y Cotrans) para el suministro de hasta SEISCIENTOS CUARENTA Y NUEVE cupones de combustible gasolina regular de denominación de DIEZ DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA y valor de adquisición de NUEVE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON NOVENTA Y OCHO CENTAVOS DE DÓLAR cada uno, para Oficina Central y Puerto Corsain; y hasta por un monto de DOS MIL DOSCIENTOS NOVENTA Y CINCO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON CUARENTA CENTAVOS DE DÓLAR que incluye IVA más otros impuestos (Flete, Fovial y Cotrans), para el suministro de hasta DOSCIENTOS TREINTA cupones de combustible diésel de denominación de DIEZ DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA y valor de adquisición de NUEVE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON NOVENTA Y OCHO CENTAVOS DE DÓLAR cada uno para oficina central. Los pagos se realizarán de la siguiente manera: CORSAIN pagará a la contratista por el combustible en cupones en moneda de curso legal, a través de la Unidad Financiera Institucional (UFI), según requerimiento hasta por el valor del contrato producto de este proceso. Los pagos se efectuaran de contado contra entrega de los cupones requeridos por la Contratante. Para el pago la contratista presentará a CORSAIN: a) El correspondiente documento de cobro; b) Copia del Contrato suscrito entre CORSAIN y el contratista y sus modificaciones, si hubiesen; y c) Acta de Recepción de cada entregable o definitiva y sus anexos, según el caso. Los documentos de los literales a) y c) deberán estar firmados y sellados por el Administrador del

Contrato y la Contratista. La no presentación de la totalidad de los documentos mencionados impedirá que CORSAIN efectúe el pago correspondiente, el cual se realizará cuando el administrador del contrato de la Corporación informe por escrito que el contratista ha superado las deficiencias encontradas. CORSAIN no aceptará contrapropuestas en relación a la forma de pago, diferentes a las expuestas en los Términos de Referencia. **IV) PLAZO DE CONTRATO Y VIGENCIA:** El plazo para la prestación del servicio será a partir de la fecha que se establezca en la Orden de Inicio hasta el 31 de diciembre de 2015 o se agoten las cantidades establecidas en el presente contrato o situación que ocurra primero. El Administrador del contrato o quien haga sus veces, por medio de nota dirigida al contratista, solicitará la cantidad de cupones requeridos y nombrará a la persona autorizada para el recibo de los cupones, en las instalaciones de la Oficina Central de CORSAIN. El contratista dispondrá de hasta TRES DIAS HABILES para la entrega del requerimiento, contados a partir del día siguiente de la notificación. El formato de cada cupón contendrá lo siguiente: i) Tipo de combustible; ii) Fecha de emisión; iii) El valor nominal de cada cupón será de Diez Dólares de los Estados Unidos de América cada uno e incluye todos los impuestos; iv) Espacio para firma y sello de CORSAIN; v) Número correlativo del cupón; vi) Nombre y logo del contratista; vii) Espacio para número de placa del vehículo al que se le suministra, fecha de canje y firma de quien recibe. El contratista procederá a tramitar la cancelación del servicio suministrado según lo establecido en la Forma de Pago de los Términos de Referencia. Para atender el suministro de cupones de gasolina, preferentemente la contratista deberá contar con estaciones de servicio en todo el territorio nacional, ya sean estas de su propiedad o de concesionarios, donde el usuario pueda canjear los cupones por combustible, además los cupones deberán tener fecha de vencimiento mayor a un año, brindándose el suministro mediante pedidos parciales, de acuerdo a las cantidades establecidas en los Términos de Referencia. **En lo referente a la calidad de los productos de petróleo solicitados:** Estos deberán cumplir con las disposiciones establecidas en el artículo sesenta y ocho del Decreto Cuarenta y Seis, publicado en el Diario Oficial Número Ciento Veintiocho, Tomo Número Trescientos Sesenta del ocho de julio del año dos mil tres. Asimismo deberá presentar copia de permiso ambiental de funcionamiento emitido de conformidad a lo establecido en los artículos diecinueve



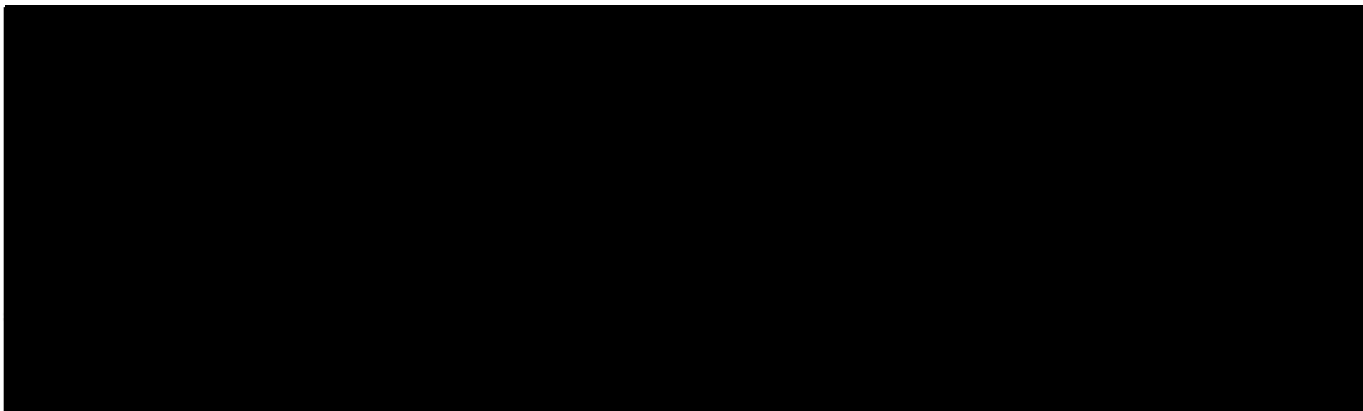
y veinte de la Ley del Medio Ambiente o copia de autorización emitida por la Dirección de Hidrocarburo y Minal del Ministerio de Economía. Este Contrato entrará en vigencia a partir del día en que sea firmado por las partes y permanecerá en plena vigencia y efectos hasta que todas las obligaciones de ambas partes hayan sido cumplidas y realizadas; podrá ser prorrogado conforme lo establecen las leyes. **V) GARANTÍAS:** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente contrato la contratista otorgará a favor y a satisfacción de CORSAIN para asegurar que cumplirá con los Términos de Referencia, **Garantía de Cumplimiento de Contrato**, de conformidad al artículo treinta y cinco de la LACAP, la que se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegare a aumentar, en su caso. La contratista contará con DIEZ DIAS HABILES posteriores a la fecha de la firma del Contrato, para presentar la mencionada garantía, la que será por un monto equivalente al DIEZ por ciento del valor del mismo y cuya vigencia excederá en TREINTA DIAS CALENDARIOS al plazo contractual o de sus prorrogas, si las hubiere. Dicha garantía tendrá su vigencia a partir de la fecha proporcionada en la Orden de Inicio. Para tal efecto se aceptará una Garantía Bancaria emitida por institución bancaria, compañía aseguradora o afianzadora, debidamente legalizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador, según Anexo Diez adjuntado a los Términos de Referencia, no obstante CORSAIN podrá recibir otros instrumentos que aseguren el cumplimiento de las obligaciones correspondientes de conformidad con la ley. La referida garantía será analizada para confirmar que no existan faltas, deficiencias, contradicciones o inconsistencias en la misma; en caso de detectarse estas, la Contratante podrá requerir al ofertante que subsane dichas situaciones, en el plazo establecido en el numeral Diez punto Uno Sección I de los Términos de Referencia. La Garantía de Cumplimiento de Contrato se hará efectiva en los siguientes casos: a) Por incumplimiento injustificado del plazo contractual; b) Cuando el contratista no cumpla con lo establecido en los Términos de Referencia; y c) En cualquier otro caso de incumplimiento del Contratista, sin perjuicio de las responsabilidades en que incurra por el incumplimiento. Será devuelta la Garantía de Cumplimiento de Contrato cuando el Contratista haya obtenido la correspondiente Acta de Recepción Final y liquidado el contrato a entera satisfacción de CORSAIN. **VI) ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** El Gerente

Administrativo de CORSAIN será el Administrador del Contrato, quien será el responsable de verificar la ejecución y cumplimiento de las obligaciones contractuales derivadas de los Términos de Referencia, así como las responsabilidades enunciadas en el artículo ochenta y dos Bis de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP) y cuarenta y dos inciso tercero, setenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta y ochenta y uno del Reglamento de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (RELACAP). En caso de ser necesario, el Administrador del Contrato designara un Supervisor para que se encargue de coordinar y controlar la recepción del servicio. **VII) ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con la contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción, definitivas, parciales, provisionales, según corresponda, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. Podrán realizarse entregas parciales de conformidad a las necesidades de combustibles de cada una de las dependencias de CORSAIN, una vez realizada dicha entrega se procederá a elaborar el acta de recepción entre la Contratista y CORSAIN en la cual se hará constar que el suministro fue recibido a entera satisfacción. **VIII) MODIFICACIÓN:** El presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus plazos y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP, debiendo emitir la contratante la correspondiente resolución, acuerdo u orden de cambio modificativa, debiendo la contratista en caso de ser necesario modificar o ampliar los plazos y montos de las Garantías de Cumplimiento de Contrato u otras existentes según el objeto contractual según lo indique la contratante y formará parte integral de este contrato. **IX) PRÓRROGA:** Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantía de Cumplimiento de Contrato u otras según el caso en particular; debiendo emitir la contratante la correspondiente resolución de prórroga. **X) CESIÓN:** Salvo autorización expresa de CORSAIN, la contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la



caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. **XI) CONFIDENCIALIDAD:** La contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por la contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que la contratante lo autorice en forma escrita. La contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por la contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **XII) SANCIONES:** En caso de incumplimiento la contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP ya sea imposición de multa por mora, inhabilitación, extinción, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por la contratante, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición. Además la Institución inhabilitará para participar en procedimientos de contratación administrativa, por un periodo de uno a cinco años según la gravedad de la falta, al contratista que incurra en alguna de las conductas descritas en el artículo ciento cincuenta y ocho de la LACAP. **XIII) TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda al servicio parcialmente ejecutado. **XIV) SOLUCIÓN DE CONFLICTOS:** En caso de conflicto ambas partes se someten a sede judicial señalando para tal efecto como domicilio especial la ciudad de San Salvador, a la competencia de cuyos tribunales se someten; en caso de embargo a la contratista, la contratante nombrará al depositario de los bienes que se le embargaren a la contratista, quien releva a la contratante de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose la contratista a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales aunque no hubiere condenación en costas. **XV) INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** CORSAIN se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho

Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses de CORSAIN con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte CORSAIN. **XVI) MARCO LEGAL:** El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República, y en forma subsidiaria a las Leyes de la República de El Salvador, aplicables a este contrato. **XVII) NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES:** La contratante señalan como lugar para recibir notificaciones Avenida las Buganvillas, Número catorce, Colonia San Francisco, departamento de Salvador y la contratista señala para el mismo efecto la siguiente dirección Kilometro Nueve y medio, carretera al Puerto de la Libertad, municipio de Santa Tecla, Departamento de La Libertad. Todas las comunicaciones o notificaciones referentes a la ejecución de este contrato serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito en las direcciones que las partes han señalado. En fe de lo cual suscribimos el presente contrato, en la ciudad de San Salvador, departamento de San Salvador, a los dieciocho días del mes de junio del año dos mil quince.



En la ciudad de San Salvador, a las quince horas del día dieciocho de junio de dos mil quince. Ante mí,
ANA MARÍA CÁCERES SEOANE, Notario, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, **COMPARECEN:** la Licenciada **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, quien es de cincuenta años de edad, Licenciada en Administración de Empresas, del domicilio de San Salvador, a quien conozco e

identifico por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED]
[REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED]
[REDACTED] actuando en nombre y representación, en su calidad de
Directora Presidenta y Representante Legal de la **CORPORACIÓN SALVADOREÑA DE
INVERSIONES**, que se abrevia **CORSAIN**, Institución Oficial de Inversiones, de carácter Autónomo, del
domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero
seiscientos catorce- cero diez mil ciento ochenta y dos- cero cero uno- uno, de cuya personería doy fe de ser
legítima y suficiente por haber tenido a la vista: **a)** Ley Orgánica de la Corporación Salvadoreña de
Inversiones, publicada en el Diario Oficial Número doscientos treinta y cinco, Tomo doscientos setenta y
tres, de fecha veintidós de diciembre de mil novecientos ochenta y uno, en cuyo artículo setenta y siete
confiere a la Presidenta la Representación Legal de la Corporación y la autoriza para intervenir en los actos y
contratos que la misma celebre y en las actuaciones judiciales o administrativas en que ésta tenga interés; **b)**
Certificación del Punto Número **TRES**, Acuerdo Número **UNO** del Acta Número **CIENTO SETENTA Y
CUATRO** de la Sesión celebrada, por la Asamblea de Gobernadores de la Corporación, el día dieciocho de
julio del año dos mil catorce, en la que reeligió como Directora Presidenta de la Corporación Salvadoreña de
Inversiones a la Licenciada **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, a partir del día diez de agosto de dos mil
catorce, hasta el día nueve de agosto de dos mil diecisiete, ambas fechas inclusive; **c)** Certificación de
Acuerdo Ejecutivo número **DOSCIENTOS CUARENTA Y UNO**, extendida el día ocho de agosto de dos
mil catorce, por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República, en la
cual consta que el señor Presidente de la República ha ratificado el nombramiento de la Licenciada
VIOLETA ISABEL SACA VIDES, como Directora Presidenta de la Corporación Salvadoreña de
Inversiones, a partir del día diez de agosto de dos mil catorce, hasta el día nueve de agosto de dos mil
diecisiete; **d)** Resolución Razonada **CERO VEINTITRÉS/ DOS MIL QUINCE**, pronunciada por la
Directora Presidenta, a las quince horas del día uno de junio de dos mil quince, mediante la cual
RESUELVE adjudicar parcialmente la Libre Gestión **CORSAIN LG- VEINTIDÓS/ DOS MIL QUINCE**



“SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE EN CUPONES Y A GRANEL PARA LA CORPORACIÓN SALVADOREÑA DE INVERSIONES” hasta por un monto de VEINTICINCO MIL QUINIENTOS SETENTA Y DOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON CUARENTA Y DOS CENTAVOS DE DÓLAR, IVA incluido más otros impuestos (FLETE, FOVIAL Y COTRANS); por cumplir los aspectos legales y técnicos establecidos en los Términos de Referencia y por encontrarse su oferta económica dentro de la disponibilidad presupuestaria asignada al proceso referido, para el período establecido desde la fecha de la orden de inicio hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil quince; adjudicándole a la Sociedad PUMA EL SALVADOR, S.A DE C.V., hasta por un monto total de Ocho Mil Setecientos Setenta y Dos Dólares de los Estados Unidos de América con Cuarenta y Dos Centavos de Dólar, IVA incluido más otros impuestos (FLETE, FOVIAL Y COTRANS), para el suministro de combustible en cupones de CORSAIN, según detalle siguiente: I) Hasta por un monto de Seis Mil Cuatrocientos Setenta y Siete Dólares de los Estados Unidos de América con Dos Centavos de Dólar, incluye IVA más otros impuestos (FLETE, FOVIAL Y COTRANS), para el Suministro de hasta seiscientos cuarenta y nueve cupones de combustible de gasolina regular de denominación de Diez Dólares de los Estados Unidos de América y valor de adquisición de Nueve Dólares de los Estados Unidos de América con Noventa y Ocho Centavos de Dólar cada uno para Oficina Central y Puerto Corsain; y II) Hasta por un monto de Dos Mil Doscientos Noventa y Cinco Dólares de los Estados Unidos de América con Cuarenta Centavos de Dólar, incluye IVA más otros impuestos (FLETE, FOVIAL Y COTRANS), para el suministro de hasta doscientos treinta cupones de combustible diésel de denominación de Diez Dólares de los Estados Unidos de América y valor de adquisición de Nueve Dólares de los Estados Unidos de América con Noventa y Ocho Centavos de Dólar, cada uno para Oficina Central; y por otra parte **JOSE ANTONIO ALFARO BARILLAS**, quien de cincuenta un años de edad, ingeniero Eléctrico, del domicilio de Nuevo Cuscatlán, a quien no conozco pero identifico por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]



■ actuando en nombre y representación en su calidad de Presidente de la Junta Directiva y Representante Legal de la sociedad **"PUMA EL SALVADOR, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE"**, que puede abreviarse **"PUMA EL SALVADOR, S.A. DE C.V."**, sociedad salvadoreña del domicilio de Santa Tecla, Departamento de la Libertad, con número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce-ciento noventa mil seiscientos noventa y siete- ciento siete- cinco, personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: a) Testimonio de Escritura Pública de Constitución de Sociedad, otorgada en esta ciudad a las catorce horas del día diecinueve de junio del mil novecientos noventa y siete, ante los oficios del Notario Enrique Rodolfo Escobar López. Inscrita en el Registro de Comercio, Departamento de Documentos Mercantiles bajo el número CINCUENTA Y TRES del Libro MIL DOSCIENTOS OCHENTA del Registro de Sociedades; b) Testimonio de Escritura Pública de Modificación al Pacto Social de la mencionada sociedad, otorgada en esta ciudad a las nueve horas y cuarenta y cinco minutos del día veinticuatro de abril del dos mil catorce, ante los oficios del Notario Enrique Rodolfo Escobar López, en donde consta que se modificó el Pacto Social de la referida sociedad incorporando en un solo instrumento todas las cláusulas que rigen a la sociedad; que su naturaleza, denominación y domicilio son como antes se ha expresado, su plazo es por tiempo indeterminado; que la administración de la sociedad estará confiada a una Junta Directiva integrada por dos directores propietarios que se denominarán Presidente y Secretario y dos directores suplentes, quienes ejercerán sus funciones por un periodo de cinco años, pudiendo ser reelectos; que corresponderá al Director Presidente o al Director Secretario de la Junta Directiva la representación legal judicial y extrajudicial de la sociedad y el uso de la firma social, quienes se encuentran facultados para el otorgamiento de actos como el presente. Inscrito en el registro de Comercio bajo el número CATORCE del Libro TRES MIL DOSCIENTOS CUARENTA Y CINCO del Registro de Sociedades; y c) Credencial de Elección de Junta Directiva de la que consta que en el Libro de Actas de Junta General de Accionistas de la sociedad se encuentra asentada el acta número treinta y ocho, correspondiente a la sesión de Junta General Ordinaria de Accionistas celebrada el treinta de junio de dos mil catorce, en la cual en su punto segundo, se acordó elegir una nueva administración de la



sociedad para un periodo de cinco años, habiendo resultado electo el compareciente Ingeniero Alfaro Barillas, como Director Presidente de la Junta Directiva; inscrita dicha Credencial en el Registro de Comercio al número SESENTA Y DOS del Libro TRES MIL DOSCIENTOS OCHENTA; quien en este instrumento se denominará **“La Contratista”**, y en el carácter en que comparecen, **ME DICEN:** Que reconocen como suyas las firmas y los conceptos vertidos en la Contratación de Libre Gestión CORSAIN LG- VEINTIDOS / DOS MIL QUINCE, denominado **“SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE EN CUPONES Y A GRANEL PARA LA CORPORACION SALVADOREÑA DE INVERSIONES”** otorgándose el contrato de **“SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE EN CUPONES PARA LA CORPORACION SALVADOREÑA DE INVERSIONES”**, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, su Reglamento que en adelante se denominará RELACAP, **el cual se ha adjudicado de manera PARCIAL**; el cual se registrá literalmente bajo los términos siguientes: **“*****I) OBJETO DEL CONTRATO:** El presente contrato tiene como objeto el suministro de gasolina regular y diésel POR MEDIO DE CUPONES, hasta por las cantidades establecidas en los términos de referencia, para ser utilizados en los vehículos automotores y equipos de propiedad de CORSAIN. **II) DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integral del contrato los siguientes documentos: Solicitud o Requerimiento de compra, Términos de Referencia de la Libre Gestión, Oferta Técnica y Económica y sus documentos, Garantía de Cumplimiento de Contrato y todas las demás que deban presentarse, Aclaraciones, Adendas y/o Enmiendas si las hubiere, Informe de Evaluación y Recomendación de Oferta, Contrato, Actas de Recepción Parcial o Total, según aplique y otros documentos que emanaren del presente contrato, los cuales son complementarios entre sí y serán interpretados en forma conjunta. **III) PRECIO Y FORMA DE PAGO:** El contratante se compromete a cancelar a la contratista la cantidad de OCHO MIL SETECIENTOS SETENTA Y DOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA



CON CUARENTA Y DOS CENTAVOS DE DÓLAR (\$8,772.42), incluyendo el Impuesto de Transferencia de Bienes Muebles más otros impuestos (Flete, Fovial y Cotrans) para el suministro de combustible en cupones de CORSAIN, que se distribuyen de la siguiente manera: Hasta por un monto de SEIS MIL CUATROCIENTOS SETENTA Y SIETE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON DOS CENTAVOS DE DÓLAR que incluye el Impuesto de Transferencia de Bienes Muebles más otros impuestos (Flete, Fovial y Cotrans) para el suministro de hasta SEISCIENTOS CUARENTA Y NUEVE cupones de combustible gasolina regular de denominación de DIEZ DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA y valor de adquisición de NUEVE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON NOVENTA Y OCHO CENTAVOS DE DÓLAR cada uno, para Oficina Central y Puerto Corsain; y hasta por un monto de DOS MIL DOSCIENTOS NOVENTA Y CINCO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON CUARENTA CENTAVOS DE DÓLAR que incluye IVA más otros impuestos (Flete, Fovial y Cotrans), para el suministro de hasta DOSCIENTOS TREINTA cupones de combustible diésel de denominación de DIEZ DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA y valor de adquisición de NUEVE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON NOVENTA Y OCHO CENTAVOS DE DÓLAR cada uno para oficina central. Los pagos se realizarán de la siguiente manera: CORSAIN pagará a la contratista por el combustible en cupones en moneda de curso legal, a través de la Unidad Financiera Institucional (UFI), según requerimiento hasta por el valor del contrato producto de este proceso. Los pagos se efectuaran de contado contra entrega de los cupones requeridos por la Contratante. Para el pago la contratista presentará a CORSAIN: a) El correspondiente documento de cobro; b) Copia del Contrato suscrito entre CORSAIN y el contratista y sus modificaciones, si hubiesen; y c) Acta de Recepción de cada entregable o definitiva



y sus anexos, según el caso. Los documentos de los literales a) y c) deberán estar firmados y sellados por el Administrador del Contrato y la Contratista. La no presentación de la totalidad de los documentos mencionados impedirá que CORSAIN efectúe el pago correspondiente, el cual se realizará cuando el administrador del contrato de la Corporación informe por escrito que el contratista ha superado las deficiencias encontradas. CORSAIN no aceptará contrapropuestas en relación a la forma de pago, diferentes a las expuestas en los Términos de Referencia. **IV) PLAZO DE CONTRATO Y VIGENCIA:** El plazo para la prestación del servicio será a partir de la fecha que se establezca en la Orden de Inicio hasta el 31 de diciembre de 2015 o se agoten las cantidades establecidas en el presente contrato o situación que ocurra primero. El Administrador del contrato o quien haga sus veces, por medio de nota dirigida al contratista, solicitará la cantidad de cupones requeridos y nombrará a la persona autorizada para el recibo de los cupones, en las instalaciones de la Oficina Central de CORSAIN. El contratista dispondrá de hasta TRES DIAS HABILES para la entrega del requerimiento, contados a partir del día siguiente de la notificación. El formato de cada cupón contendrá lo siguiente: i) Tipo de combustible; ii) Fecha de emisión; iii) El valor nominal de cada cupón será de Diez Dólares de los Estados Unidos de América cada uno e incluye todos los impuestos; iv) Espacio para firma y sello de CORSAIN; v) Número correlativo del cupón; vi) Nombre y logo del contratista; vii) Espacio para número de placa del vehículo al que se le suministra, fecha de canje y firma de quien recibe. El contratista procederá a tramitar la cancelación del servicio suministrado según lo establecido en la Forma de Pago de los Términos de Referencia. Para atender el suministro de cupones de gasolina, preferentemente la contratista deberá contar con estaciones de servicio en todo el territorio nacional, ya sean estas de su propiedad o de concesionarios, donde el usuario pueda canjear los cupones por combustible, además los cupones deberán tener fecha de vencimiento mayor a un año, brindándose el suministro mediante pedidos



parciales, de acuerdo a las cantidades establecidas en los Términos de Referencia. **En lo referente a la calidad de los productos de petróleo solicitados:** Estos deberán cumplir con las disposiciones establecidas en el artículo sesenta y ocho del Decreto Cuarenta y Seis, publicado en el Diario Oficial Número Ciento Veinticinco, Tomo Número Trescientos Sesenta del ocho de julio del año dos mil tres. Asimismo deberá presentar copia de permiso ambiental de funcionamiento emitido de conformidad a lo establecido en los artículos diecinueve y veinte de la Ley del Medio Ambiente o copia de autorización emitida por la Dirección de Hidrocarburo y Minal del Ministerio de Economía. Este Contrato entrará en vigencia a partir del día en que sea firmado por las partes y permanecerá en plena vigencia y efectos hasta que todas las obligaciones de ambas partes hayan sido cumplidas y realizadas; podrá ser prorrogado conforme lo establecen las leyes. **V) GARANTÍAS:** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente contrato la contratista otorgará a favor y a satisfacción de CORSAIN para asegurar que cumplirá con los Términos de Referencia, **Garantía de Cumplimiento de Contrato**, de conformidad al artículo treinta y cinco de la LACAP, la que se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegare a aumentar, en su caso. La contratista contará con DIEZ DIAS HABILES posteriores a la fecha de la firma del Contrato, para presentar la mencionada garantía, la que será por un monto equivalente al DIEZ por ciento del valor del mismo y cuya vigencia excederá en TREINTA DIAS CALENDARIOS al plazo contractual o de sus prorrogas, si las hubiere. Dicha garantía tendrá su vigencia a partir de la fecha proporcionada en la Orden de Inicio. Para tal efecto se aceptará una **Garantía Bancaria** emitida por institución bancaria, compañía aseguradora o afianzadora, debidamente legalizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador, según Anexo Diez adjuntado a los Términos de Referencia, no obstante CORSAIN podrá recibir otros instrumentos que aseguren el cumplimiento de las obligaciones correspondientes de conformidad



con la ley. La referida garantía será analizada para confirmar que no existan faltas, deficiencias, contradicciones o inconsistencias en la misma; en caso de detectarse estas, la Contratante podrá requerir al ofertante que subsane dichas situaciones, en el plazo establecido en el numeral Diez punto Uno Sección I de los Términos de Referencia. La Garantía de Cumplimiento de Contrato se hará efectiva en los siguientes casos: a) Por incumplimiento injustificado del plazo contractual; b) Cuando el contratista no cumpla con lo establecido en los Términos de Referencia; y c) En cualquier otro caso de incumplimiento del Contratista, sin perjuicio de las responsabilidades en que incurra por el incumplimiento. Será devuelta la Garantía de Cumplimiento de Contrato cuando el Contratista haya obtenido la correspondiente Acta de Recepción Final y liquidado el contrato a entera satisfacción de CORSAIN. **VI) ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** El Gerente Administrativo de CORSAIN será el Administrador del Contrato, quien será el responsable de verificar la ejecución y cumplimiento de las obligaciones contractuales derivadas de los Términos de Referencia, así como las responsabilidades enunciadas en el artículo ochenta y dos Bis de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP) y cuarenta y dos inciso tercero, setenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta y ochenta y uno del Reglamento de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (RELACAP). En caso de ser necesario, el Administrador del Contrato designara un Supervisor para que se encargue de coordinar y controlar la recepción del servicio. **VII) ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con la contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción, definitivas, parciales, provisionales, según corresponda, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. Podrán realizarse entregas parciales de conformidad a las necesidades de combustibles de cada una de las dependencias de CORSAIN, una vez realizada dicha entrega se procederá a elaborar el acta de

recepción entre la Contratista y **CORSAIN** en la cual se hará constar que el suministro fue recibido a entera satisfacción. **VIII) MODIFICACIÓN:** El presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus plazos y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP, debiendo emitir la contratante la correspondiente resolución, acuerdo u orden de cambio modificativa, debiendo la contratista en caso de ser necesario modificar o ampliar los plazos y montos de las Garantías de Cumplimiento de Contrato u otras existentes según el objeto contractual según lo indique la contratante y formará parte integral de este contrato. **IX) PRÓRROGA:** Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantía de Cumplimiento de Contrato u otras según el caso en particular; debiendo emitir la contratante la correspondiente resolución de prórroga. **X) CESIÓN:** Salvo autorización expresa de **CORSAIN**, la contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. **XI) CONFIDENCIALIDAD:** La contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por la contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que la contratante lo autorice en forma escrita. La contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por la contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin.



XII) SANCIONES: En caso de incumplimiento la contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP ya sea imposición de multa por mora, inhabilitación, extinción, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por la contratante, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición. Además la Institución inhabilitará para participar en procedimientos de contratación administrativa, por un periodo de uno a cinco años según la gravedad de la falta, al contratista que incurra en alguna de las conductas descritas en el artículo ciento cincuenta y ocho de la LACAP. **XIII) TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda al servicio parcialmente ejecutado. **XIV) SOLUCIÓN DE CONFLICTOS:** En caso de conflicto ambas partes se someten a sede judicial señalando para tal efecto como domicilio especial la ciudad de San Salvador, a la competencia de cuyos tribunales se someten; en caso de embargo a la contratista, la contratante nombrará al depositario de los bienes que se le embargaren a la contratista, quien releva a la contratante de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose la contratista a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales aunque no hubiere condenación en costas. **XV) INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** CORSAIN se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses de CORSAIN con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte

CORSAIN. **XVI) MARCO LEGAL:** El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República, y en forma subsidiaria a las Leyes de la República de El Salvador, aplicables a este contrato. **XVII) NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES:** La contratante señalan como lugar para recibir notificaciones Avenida las Bugarvilias, Número catorce, Colonia San Francisco, departamento de Salvador y la contratista señala para el mismo efecto la siguiente dirección Kilometro Nueve y medio, carretera al Puerto de la Libertad, municipio de Santa Tecla, Departamento de La Libertad. Todas las comunicaciones o notificaciones referentes a la ejecución de este contrato serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito en las direcciones que las partes han señalado. En fe de lo cual suscribimos el presente contrato, en la ciudad de San Salvador, departamento de San Salvador, a los dieciocho días del mes de junio del año dos mil quince. **“*****”**. Yo, la suscrito Notario **DOY FE** que las firmas que anteceden en el anterior documento son auténticas por haber sido puestas de sus puños y letras a mi presencia por los comparecientes. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta que consta de diez folios útiles y leído que les hube lo escrito, íntegramente y en un solo acto, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE.**

